

DIMANCHE DE PÂQUES



"Paix à vous !" Alléluia ! (Antienne du Magnificat)

SECONDES VÊPRES

Document réalisé par Antoine Phan d'après l'Antiphonale II de Solesmes
La lecture brève, la prière d'intercession et l'oraison sont de AELF

OUVERTURE

De-us in adiutó-ri-um mé- um intende. **R** Dómine ad
 adiuvándum me festí-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o et Spí-
 ri-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper
 et in sæcula sæculó-rum. Amen. Alleluia.

*Dieu, viens à mon aide.
 Seigneur, vite à mon se-
 cours.*

*Gloire au Père et au
 Fils et au Saint Esprit.
 Comme il était au com-
 mencement maintenant
 et toujours pour les siècles
 des siècles! Amen. Al-
 léluia!*

HYMNE

AD cenam Agni próvidi, sto-lis salú-tis cándidi, post
 tránsi-tum ma-ris Rubri Christo canámus princípi. **2.** Cuius
 corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórridum, sed et cru-ó-
 rem róse-um gustándo, De-o vívimus. **3.** Protécti paschæ vé-
 spero a devastánte ángelo, de Pha-ra-ónis áspe-ro sumus e-
 répti impé-ri-o. **4.** Iam pascha nostrum Christus est, agnus
 occísus ínnocens ; since-ri-tá-tis ázyma qui carnem su-am

*1. L'agneau nous convie
 à sa table, vêtus de blanc
 par son salut ; après avoir
 passé la mer, célébrons
 le Christ notre chef.*

*2. En goûtant sa chair
 toute sainte, brulée sur
 l'autel de la Croix, en
 goûtant le vin de son
 sang, nous vivons de
 la vie de Dieu.*

*3. Protégés au soir de
 la Pâque contre l'ange
 exterminateur, nous avons
 été arrachés au dur pou-
 voir du Pharaon.*

*4. C'est le Christ qui
 est notre Pâque, Agneau
 innocent immolé ; pain
 azyme de pureté, il a
 livré sa propre chair.*

óbtu-lit. 5. O ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tár-
 tara, captí-va plebs redími-tur, reddúntur vitæ præmi-a!
 6. Consúrgit Christus túmulo, victor redit de bárathro, tyrán-
 num trudens víncu-lo et pa-ra-dísum réserans. 7. Esto per-én-
 ne méntibus paschá-le, Iesu, gáudi-um et nos renátos grá-ti-
 æ tu-is tri-úmphis ággrega. 8. Iesu, ti-bi sit gló-ri-a, qui
 morte victa præni-tes, cum Patre et almo Spí-ri-tu, in sem-
 pi-térna sæcula. Amen.

5. O victime vraiment parfaite brisant la porte des enfers : les prisonniers sont rachetés, les biens de la vie sont rendus.

6. Le Christ se lève de la tombe ; il sort de l'abîme en vainqueur, poussant le tyran enchaîné, rouvrant l'entrée du paradis.

7. Demeure, ô Jésus, pour les âmes, la joie pascale à tout jamais. À la grâce, nous renaissans ; dans ton triomphe entraîne-nous.

8. À toi, Jésus, soit la louange, glorieux vainqueur de la mort louange au Père et à l'Esprit à travers les siècles sans fin!

Amen

ANTIENNE I

I.f **V** enérunt ad monuméntum * Ma-rí- a Magda-lé-
 ne et áltera Ma-rí- a vidére sepúlcrum, alle-lúia.

Mt 28, 1

Marie-Madeleine et l'autre Marie vinrent faire leur visite au tombeau ; Alleluia!

PSAUME 109

1. Dixit Dóminus Dómino me-o : * Sede a dextris me-is: Flexe : tu æ †

Donec ponam inimicos tuos,*
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion:*
dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ † in splendoribus sanctorum:*
ex útero ante luciferum genui te.

Iuravit Dominus, et non pntébit eum:*
Tu es sacerdos in ætérnum secúndum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis,*
confrégit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in nationibus, implébit ruínas:*
conquassábit cápita in terra multorum.

De torrénite in via bibet:*
proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio,*
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,*
et in sæcula sæculorum. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièges à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.*

*De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cur de l'ennemi.*

*Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.*

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

ANTIENNE II

Mt 28, 6

VIII.g

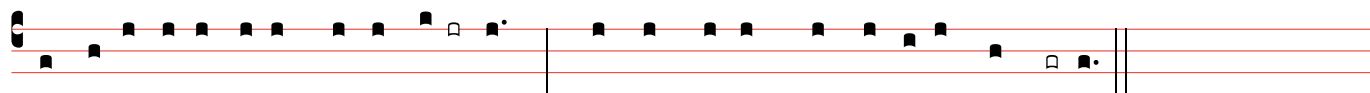


Ení-te,* et vidé-te locum ubi pòsi-tus erat Dóminus,

*Venez et voyez la place
où était Le Seigneur.
Alléluia!*

allelú-ia allelúia.

PSAUME 113A



In éxi-tu Isra-ël de *Ægýp-to*, * domus Iacob de *pópulo bárbaro*,
 factus est Iuda sanctuárium eius,*
 Israël *potéstas* eius.
 Mare vidit et *fugit*,*
 Iordánis *convérsus est retrórs*sum;
 montes saltavérunt ut *aríetes*,*
 et colles sicut *agni óvium*.
 Quid est tibi, mare, quod *fugísti*?*
 Et tu, Iordánis, quia *convérsus es retrórs*sum?
 Montes, quod saltástis sicut *aríetes*,*
 et colles, sicut *agni óvium*?
 A fácie Dómini contremísce, *terra*,*
 a fácie *Dei Iacob*,
 qui convértit petram in stagna *aquárum**
 et sílicem in fontes *aquárum*.
 Glória Patri, et *Fílio*,*
 et *Spirítui Sancto*.
 Sicut erat in princípío, et nunc, et *semper*,*
 et in *sæcula sæculórum*. Amen.

*Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,
 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.
 La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.
 Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.
 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?
 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?
 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,
 lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !*

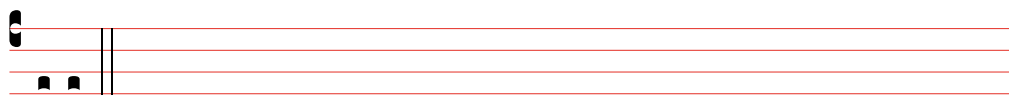
ANTIENNE III

Mt 28, 10

IV

I - te, * nunti-á- te frátribus me-is, alle-luia, ut e-ant
 in Ga-li-læ-am: ibi me videbunt, alleluia, al-leluia, alle-

Allez annoncer à mes frères, alléluia, qu'ils ont à partir pour la Galilée : c'est là qu'ils me verront. Alléluia!



luia.

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT

Cf. Ap 19, 1-2, 5-7

IV



alus et glória et virtus De-o nostro, qui-a vera et
iusta iudi-ci-a eius, **R** Alleluia, alle-luia. **V** Laudem dícite
Deo nostro, omnes servi eius, et qui timetis e-um, pusil-
li et magni, **R** Allelu-ia, alleluia, alle-luia. **V** Quóni-am
regnavit Dóminus, Deus noster omnípo-tens, gaude-amus et
exsultemus et demus gló-ri-am e-i, **R** Alleluia, alle-luia.
V Qui- a venerunt núptiæ Agni, et uxor eius præparavit
se. **R** Allelu-ia, alleluia, alle-luia. **V** Gló-ri-a Patri, et Fí-
li-o et Spi-rí-tu-i Sancto. **R** Alleluia, alle-luia. **V** Si-cut erat

in princípío, et nunc et semper, et in sácula sæculorum. A-

*Le salut, la puissance,
la gloire à notre Dieu,
Alléluia!*

*Car ils sont justes, ils
sont vrais, ses jugements.
Alléluia, Alléluia!*

*Célébrez notre Dieu, ser-
viteurs du Seigneur, Al-
léluia!*

*Et vous tous qui le crai-
gnez, les petits et les
grands.*

Alléluia, Alléluia!

*Car Il règne, le Seigneur,
notre Dieu tout-puissant,
Alléluia!*

*Exultons, crions de joie,
et rendons-lui la gloire!
Alléluia, Alléluia!*

*Car elles sont venues, les
Noces de l'Agneau, Al-
léluia!*

*Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.
Alléluia, Alléluia!*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Alléluia, Alléluia!*

*Comme il était au com-
mencement, et mainte-
nant, et toujours. Al-
léluia*

*et pour les siècles des
siècles. Amen .*

Alléluia, Alléluia!

men. **R** Allelu-ia, alleluia, alle-luia.

LECTURE BRÈVE

(He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

REPONS GRADUEL

II

Naec di- es, * quam fe- cit Dó- mi-
 nus: exsulté- mus, et lae-
 té- mur in e- a.

Voici le jour que le Seigneur a fait : passons-le dans la joie et l'allégresse.

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

Jn 20, 19

I.d3

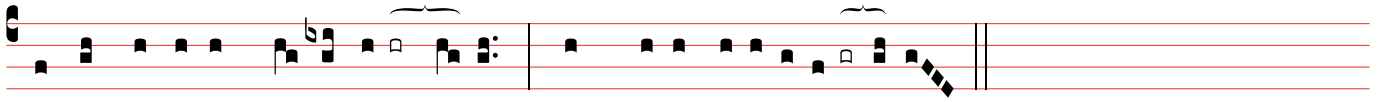
CUM esset sero di-e illo * una sab- ba-tórum, et fores
 essent clausæ, ubi e-rant discípu-li congregá- ti, ste- tit
 Iesus in médi-o, et dixit e- is: Pax vobis, alle-lúia.

Le soir de ce même jour, le premier de la semaine, les portes du lieu où se trouvaient les disciples étant fermées, Jésus vint, et se présentant au milieu d'eux, il leur dit : "Paix avec vous !" Alléluia!

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46

Magní- ficat * ánima me- a Dóminum.



Et exultávit *spí-ri-tus me-us* * in De-o salutari *me-o*.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : *
et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in *progénies et progénies* *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
dispérsit *superbos mente cordis sui*.

Depósuit *poténtes de sede*, *
et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : *
et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, *
recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, *
Abraham et sémini *eius in sáecula*.

Glória *Patri, et Fílio*, *
et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in *princípio, et nunc, et semper*, *
et in *sáecula sæculórum. Amen*.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

℟ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection. ℟

Permetts aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance. ℟

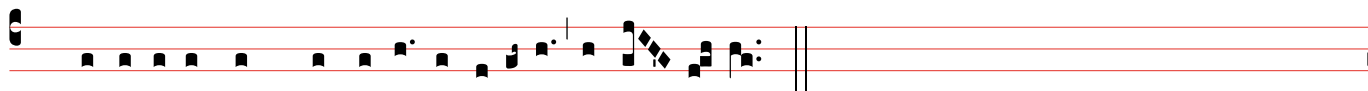
Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume. **℟**
Que toute terre habitée
-- soit illuminée de la lumière de Pâques. **℟**
Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,
-- ouvre à tes frères les portes du Paradis. **℟**
Notre Père ...

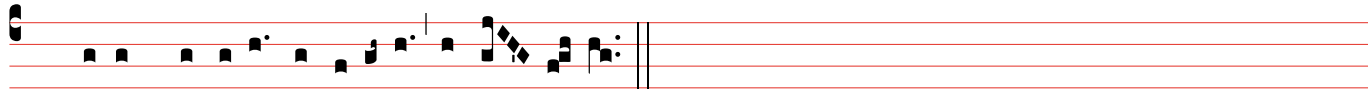
Oraison

Dieu éternel et tout-puissant, guide-nous jusqu'au bonheur du ciel; que le troupeau parvienne, malgré sa faiblesse, là où son Pasteur est entré victorieux. Lui qui règne...

Envoi



℣ *Benedicámus Domino, allelúia, alle- lú-ia.*



℣ *De-o grá-ti-as allelúia, alle- lú-ia.*